



Úrad vlády Slovenskej republiky

Výzva

na predloženie cenovej ponuky zákazky s nízkou hodnotou

podľa § 102 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoVO“)

1. Identifikácia verejného obstarávateľa:

Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie slobody 1
813 70 Bratislava
IČO: 00151513

2. Kontaktné údaje

Úrad vlády Slovenskej republiky
Odbor koordinácie priorít vedomostnej spoločnosti
e-mail: maria.simková@vlada.gov.sk
označenie v predmete správy: Tlmočenie posunkovej reči

3. Typ verejného obstarávateľa:

§6 ods.1 písm. a) ZoVO ústredný orgán štátnej správy

4. Účel verejného obstarávania:

Úrad vlády Slovenskej republiky na tlačových besedách pravidelne informuje širokú verejnosť najmä o záveroch z rokovaní Vlády Slovenskej republiky ako aj o mimoriadnych a závažných udalostiach, týkajúcich sa politického, ekonomického, kultúrneho a spoločenského života Slovenskej republiky a Európskej únie ako aj celosvetového diania. Účelom verejného obstarávania je poskytnúť predmetné informácie čo najširšej verejnosti, t.j. aj občanom so sluchovým postihnutím. Realizáciou služby tlmočenia posunkovej reči sa posilní spoločenské vedomie a uplatnenie občanov so sluchovým postihnutím ako aj vedomie ssolidarity celej populácie.

4.1 Hlavné podmienky financovania a platobné dojednania:

Predmet zákazky je financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu, bezhotovostným platobným stykom. Dohodnutú zmluvnú cenu v EUR za poskytnuté služby verejný obstarávateľ uhradí úspešnému uchádzačovi na základe rámcovej dohody, uzatvorenej ako výsledok tohto verejného obstarávania a predloženou faktúrou, vyhotovenou a predloženou v súlade s platnou a účinnou rámcovou dohodou a platnou legislatívou a na základe skutočne poskytnutých služieb. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia na adresu uvedenú v bode 1 Výzvy na predkladanie ponúk. Verejný obstarávateľ neposkytuje preddavok ani zálohovú platbu.

Handwritten signature

4.2 Právne vzťahy vyžadované od skupiny dodávateľov, s ktorou sa uzatvorí zmluva:

Skupina dodávateľov, ktorá sa zúčastní na verejnom obstarávaní, nemusí vytvoriť právne vzťahy do predloženia ponuky. Skupina dodávateľov však musí stanoviť lídra skupiny dodávateľov. Všetci členovia takejto skupiny dodávateľov utvorenej na dodanie predmetu zákazky musia udeliť splnomocnenie jednému z členov skupiny dodávateľov konať v mene všetkých členov skupiny dodávateľov a prijímať pokyny v tomto verejnom obstarávaní. Podmienky účasti na verejnom obstarávaní preukáže skupina spôsobom uvedeným v § 31 ods.2 a ods. 3 ZoVO.

5. Typ zákazky:

Zákazka na poskytnutie služby , kategória č.27: ostatné služby.
CPV 79540000-1 Tlmočnicke služby

5.1 Predpokladaná hodnota:

10 368 EUR bez DPH

6. Typ zmluvy na poskytnutie predmetu zákazky:

Rámcová dohoda o poskytnutí služieb podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“).

7. Názov predmetu zákazky:

„Tlmočenie posunkovej reči“

Opis predmetu zákazky:

Zabezpečenie odplatného poskytovania služieb tlmočenia posunkovej reči pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky v súlade s so zákonom č.382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov a Vyhláškou Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov. Poskytovanie tlmočenia do posunkovej reči je potrebné poskytnúť najmä na riadnych a mimoriadnych tlačových konferenciách Úradu vlády Slovenskej republiky ako aj ďalších aktivitách podľa požiadaviek a aktuálnych potrieb Úradu vlády Slovenskej republiky. Verejný obstarávateľ uzatvorí s úspešným uchádzačom rámcovú dohodu na dobu 48 mesiacov odo dňa platnosti a účinnosti rámcovej dohody.

8. Miesto a trvanie zákazky:

Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie slobody 1
813 70 Bratislava

a podľa požiadaviek verejného obstarávateľa.

Termín poskytnutia služieb: 2011-2014

9. Podmienky účasti uchádzačov:

9.1 Osobné postavenie podľa § 26 zákona o verejnom obstarávaní

Uchádzačom môže byť fyzická alebo právnická osoba, ktorá musí zároveň spĺňať nasledovné podmienky v súlade s § 26 ods.1 písm. f) ZoVo .

Uchádzač preukáže splnenie podmienky účasti dokladom o oprávnení dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu.

Doklad podľa tohto bodu musí byť predložený ako originál alebo úradne overená kópia.

9.2 Technická alebo odborná spôsobilosť

Technickú alebo odbornú spôsobilosť možno preukázať podľa druhu, množstva, dôležitosti alebo využitia dodávky tovaru, stavebných prác alebo služieb v súlade s § 28 ods.1 písm. g) ZoVO údajmi o vzdelaní a odbornej praxi alebo o odbornej kvalifikácii riadiacich zamestnancov, osobitne osôb zodpovedných za riadenie stavebných prác alebo za poskytnutie služby.

Odbornú spôsobilosť uchádzač preukáže predložením zoznamu, ktorý bude obsahovať nasledovné údaje:

- a) meno a priezvisko jedného riadiaceho zamestnanca, ktorý je zodpovedný za riadenie poskytnutých služieb, najvyššie dosiahnuté vzdelanie a prehľad odbornej praxe,
- b) meno a priezvisko minimálne dvoch osôb, zodpovedných za poskytnutie služby, číslo preukazu tlmočníka, získaného v súlade so zákonom č.382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov alebo údaje o odbornej praxi, potvrdzujúce tlmočenie posunkovej reči nepočujúcich pre potreby orgánov štátnej alebo verejnej správy alebo iné inštitúcie v roku 2009, resp. 2010.
Verejný obstarávateľ neurčuje formu pracovnoprávneho pomeru osôb, zodpovedných za poskytnutie služby vo vzťahu k uchádzačovi.
- c) podpis riadiaceho zamestnanca, osôb zodpovedných za poskytnutie služby, podpis uchádzača.

Verejný obstarávateľ bude akceptovať splnenie podmienky účasti aj v prípade, ak riadiaci zamestnanec bude zároveň aj osoba zodpovedná za poskytnutie služby.

Dokument – zoznam podľa tohto bodu musí byť predložený ako originál alebo úradne overená kópia.

Uchádzač, ktorý nepreukáže splnenie vyššie uvedené podmienok dokladmi podľa bodu 9.1 a 9.2 tejto výzvy, bude z verejného obstarávania vylúčený! Verejný obstarávateľ bezodkladne upovedomí uchádzača že bol vylúčený s uvedením dôvodu a lehoty, v ktorej môže byť podaná žiadosť o nápravu podľa § 136 ods.1 písm. e) ZoVO.

10. Lehota, miesto a podmienky na predloženia cenovej ponuky:

10.1 Lehota na predloženie ponuky uplynie dňa **15.2.2011 o 9.00 hod.**

Ponuku v listinnej podobe je potrebné doručiť na adresu verejného obstarávateľa :

Úrad vlády Slovenskej republiky
podateľňa
Námestie slobody 1
813 70 Bratislava

10.2 Lehota viazanosti ponúk : **8.3.2011**

10.3 Ponuku treba doručiť v uzatvorenom obale označenom:

"Zákazka s nízkou hodnotou - neotvárať!"

a heslom

„Tlmočenie posunkovej reči“.

Uchádzač na obale uvedie svoje identifikačné údaje (meno, poštovú adresu). V prípade, že uchádzač doručí ponuku osobne, bude mu vydané potvrdenie o prevzatí ponuky s uvedením okrem základných údajov aj dátum a čas odovzdania ponuky.

10.4 Celá ponuka, tiež doklady a dokumenty v nej predložené musia byť vyhotovené v štátnom jazyku. Doklady preukazujúce splnenie podmienok účasti uchádzačov so sídlom mimo územia Slovenskej republiky musia byť preložené v pôvodnom jazyku a súčasne musia byť preložené do štátneho jazyka okrem dokladov predložených v českom jazyku. Ak sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je preklad v štátnom jazyku.

10.5 Ak ponuku predkladá uchádzač so sídlom mimo územia Slovenskej republiky, musí predložiť doklady vo verejnom obstarávaní v pôvodnom jazyku a súčasne doložené úradným prekladom do štátneho jazyka. V prípade zistenia rozdielov v obsahu predložených dokladov je rozhodujúci preklad v štátnom jazyku.

10.6 Obsah ponuky

10.6.1 Doklady a dokumenty, ktorými:
uchádzač preukáže splnenie podmienok účasti v súlade s § 32 ods.1 zákona o verejnom obstarávaní predložením dokladov podľa bodu 9.1 a bodu 9.2 tejto výzvy.

10.6.2 Návrh na plnenie kritéria podľa bodu 12 tejto výzvy.

10.7 Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijat' ponuku aj v prípade, keď sa podstatne zmenia okolnosti, za ktorých sa výzva na predloženie cenovej ponuky zákazky s nízkou hodnotou vyhlásila a nebolo ich možné predvídať, alebo ak cenová ponuka uchádzača bude vyššia ako predpokladaná cena predmetu zákazky, ktorá je definovaná pre zákazky s nízkou hodnotou v zmysle zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

11. Hodnotenie ponúk:

Otváranie obálok s ponukami sa uskutoční 15.2.2011 o 10.00 hod. v priestoroch Úradu vlády, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava a je neverejné, bez účasti uchádzačov. Vyhodnotenie splnenia podmienok účasti uchádzačov vo verejnom obstarávaní a vyhodnotenie ponúk sa uskutoční 14.2.2011 o 10.15 hod.

12. Kritérium na vyhodnotenie ponúk je najnižšia cena :

C1: Cena za každú začatú hodinu tlmočenia posunkovej reči podľa požiadaviek verejného obstarávateľa (odvodená z § 9 vyhlášky č.491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov) zákazky „Tlmočenie posunkovej reči“ v EUR vrátane DPH k 15.2.2011, váha kritéria je 75%.

C2: Cena – náhrada za každú aj začatú hodinu straty času spojeného s výkonom tlmočenia posunkovej reči podľa požiadaviek verejného obstarávateľa (odvodená z § 17 vyhlášky č.491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov) zákazky „Tlmočenie posunkovej reči“ v EUR vrátane DPH k 15.2.2011, váha kritéria je 25%.

12.1 KRITÉRIUM NA HODNOTENIE PONÚK

zákazky
„Tlmočenie posunkovej reči“.
(Formulár ponuky k 15.02.2011)

1. Základné údaje

Názov , obchodné meno uchádzača (obchodné meno uveďte rovnako vo všetkých formulároch)	
Adresa sídla uchádzača	Ulica č.
	Obec
	PSČ
Kontaktná osoba Uchádzača (uveďte kontaktné údaje osoby poverenej zastupovať uchádzača)	Meno
	Priezvisko
	Titul
	Funkcia

Návrh na plnenie kritéria :

Najnižšia cena:

- a) **Cena za každú začatú hodinu tlmočenia** posunkovej reči podľa požiadaviek verejného obstarávateľa (odvodená z § 9 vyhlášky č.491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov) zákazky „Tlmočenie posunkovej reči“ v EUR vrátane DPH , váha je 75%.

- 12.2 **Cena – náhrada za každú aj začatú hodinu straty času spojeného s výkonom tlmočenia** posunkovej reči podľa požiadaviek verejného obstarávateľa (odvodená z § 17 vyhlášky č.491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov) zákazky „Tlmočenie posunkovej reči“ v EUR vrátane DPH k 15.2.2011, váha je 25%.

Por. č.	Návrh na plnenie kritéria	Návrh ceny v EUR bez DPH	Výška DPH	Sadzba DPH	Návrh ceny v EUR vrátane DPH
1.	<u>Cena za každú začatú hodinu tlmočenia</u> posunkovej reči podľa požiadaviek verejného obstarávateľa (odvodená z § 9 vyhlášky č.491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov) zákazky „Tlmočenie posunkovej reči“ v EUR vrátane DPH k 15.2.2011, váha je 75%.				
2.	<u>Cena – náhrada za každú aj začatú hodinu straty času spojeného s výkonom tlmočenia</u> posunkovej reči podľa požiadaviek verejného obstarávateľa (odvodená z § 17 vyhlášky č.491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov v znení neskorších predpisov) zákazky „Tlmočenie posunkovej reči“ v EUR vrátane DPH k 15.2.2011, váha je 25 %.				

V.....dňa.....2011

Meno, priezvisko a podpis štatutárneho zástupcu uchádzača

13. Ďalšie informácie

Vzájomná komunikácia a dorozumievanie medzi verejným obstarávateľom, záujemcami, ohľadom vysvetľovania podmienok účasti vo verejnom obstarávaní uvedených vo výzve na predkladanie ponúk, prostredníctvom ktorej bolo vyhlásené verejné obstarávanie alebo vysvetľovania iných dokumentov poskytnutých verejným obstarávateľom v lehote na predkladanie ponúk alebo vzájomná komunikácia a dorozumievanie v rámci uplatnenia revízy postupov bude uskutočňované iba v štátnom (slovenskom) jazyku v pracovnom čase verejného obstarávateľa.

Verejný obstarávateľ poskytne vysvetlenie na každú požiadavku o vysvetlenie údajov uvedených vo výzve na predkladanie ponúk, prostredníctvom ktorej bolo verejné obstarávanie vyhlásené bezodkladne, najneskôr do troch pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o vysvetlenie, všetkým jemu známym záujemcom. Žiadosť na doručenie vysvetlenia výzvy je možné doručiť v elektronickej podobe alebo listinnej podobe na adresu podľa bodu 2 tejto výzvy do lehoty 7.2.2011 do 15.00 hod.

Pracovný čas verejného obstarávateľa je v pracovných dňoch od 8⁰⁰ do 15⁰⁰ hod.

Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijíť ani jednu z predložených ponúk, ak sa zmenia okolnosti, za ktorých sa súťaž vyhlásila, alebo ak všetky ponuky prekročia výšku finančných prostriedkov, ktoré má verejný obstarávateľ na tento účel vyčlenené, alebo ak presiahnu predpokladanú hodnotu zákazky.

Všetky výdavky spojené s prípravou a predložením ponuky znáša uchádzač bez akéhokoľvek finančného nároku u verejného obstarávateľa.

Otváranie ponúk, vyhodnotenie splnenia podmienok účasti a vyhodnotenie ponúk je neverejné. Verejný obstarávateľ bezodkladne oznámi úspešnému uchádzačovi skutočnosť, že prijíma jeho ponuku. Ostatným uchádzačom oznámi, že ich ponuku neprijíma. Znenie Rámcovej dohody bude verejný obstarávateľ stanovovať v súlade s Obchodným zákonníkom a platnou legislatívou. Verejný obstarávateľ požaduje, aby neoddeliteľnou súčasťou Rámcovej dohody podľa bodu 6 tejto výzvy bola príloha č.1 - úradne overený preukaz tlmočníka osôb osobitne zodpovedných za poskytnutie služby. Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neuzatvoriť zmluvu, ktorej neoddeliteľnou súčasťou nebude požadovaná príloha č.1.

14. Dátum zverejnenia Výzvy na predkladanie ponúk

27. 1. 2011



Ing. Viktor Nižňanský, PhD.
vedúci úradu vlády Slovenskej republiky